Desarrollo polisémico del preverbio sub- y su posición en el sistema preverbial

Se ha venido interpretando, tradicionalmente, el contenido básico de la preposición y del prefijo *sub*(-) en el sentido de «bajo», opuesto al de «sobre-encima» de *super*(-) [1]. Esto ha estado favorecido, sin duda, por la correspondencia del par griego ὑπο (-) / ὑπερ (-) y de otros paralelos indoeuropeos y, sobre todo, por el hecho de que la oposición «bajo» / «sobre» parece fundamental en cualquier sistema adverbio-prepositivo y en latín la han venido a expresar, en efecto, *sub* (*subter*) / *super*; ahora bien, el fundamentar los diferentes valores de *sub*(-) sobre este contenido no es sino una simplificación, inconsecuente con la compleja polisemia de esta partícula, que no responde a su evolución histórica ni refleja sus múltiples funciones sincrónicas [2].

Huelga cualquier explicación de que las preposiciones y prefijos homónimos eran antiguas partículas adverbiales, pero sí nos interesa destacar que los prefijos, por su posición menos libre, conservan mejor las nociones más

1 Cf. K. Brugmann, *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen* (Estrasburgo 1909) II-2, p. 912 ss. Detalle de esta interpretación se da en cualquier gramática al uso.

2 En opinión de A. Ernout y A. Meillet «du sens général "sous" sont derivées des aceptions particulières: dessous, au-dessous de (sens physique et moral), au pied de: ...» (*Diction, étymol. de la langue latine*, Paris 1967, s.u.). Sin embargo, los propios autores comprueban cómo la oposición a *super* no explica usos antiguos: «La parenté avec *super* apparait dans des composés comme *suspicio*, qui ne veut pas dire "regarder en dessous", mais "regarder d'en bas vers le haut, regarder d'en dessous"; *subleuo* "soulager", ... *surgo* "se lever", c'est-à-dire "se dresser de bas en haut"; *sublatus*, qui sert de participe à *tollo;* ici *sub* marque un mouvement vers le haut, comme dans *susque deque;* ... Ainsi s'explique qu'on puisse rattacher, malgré les sens opposés, *sub* et *super*, *summus*, comme en grec ὑπο et ὑπερ, ὑπατός, et qu'on ait, d'une part, *sub-ter* et, de l'autre, *super*. Cf. aussi *supinus*, *suppus*» (*ibid.*).

Universidad Pontificia de Salamanca